Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 8:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli bowiem pierwsze to było nienaganne nie kiedykolwiek drugiego było szukane miejsce |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyby bowiem to pierwsze\* było bez wad, nie szukano by miejsca na drugie.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Gdybym bowiem pierwsze owo\* było nienaganne, nie drugiego byłoby szukane miejsce; [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli bowiem pierwsze to było nienaganne nie (kiedy)kolwiek drugiego było szukane miejsce |

1. 1) <x>650 9:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Za wyższością NP nad SP przemawia: (1) NP jest przymierzem łaski (<x>650 8:12</x>; <x>550 2:21</x>; <x>560 2:8-10</x>); (2) NP uprawomocnione jest przez lepsze obietnice (<x>650 8:6</x>); (3) NP jest bez wad (<x>650 8:7-8</x>) : (a) wynikających z niego praw Bóg nie podaje w zwojach lub na tablicach, lecz wpisuje je w jestestwo człowieka Duchem Boga żywego (<x>540 3:3</x>; <x>650 8:10</x>); (b) oznacza nowego rodzaju więź z Bogiem (<x>500 15:15-16</x>; <x>550 3:26-29</x>; <x>650 8:10</x>); (c) przynosi poznanie Pana w sposób ponadnaturalny (<x>690 2:27</x>; <x>650 8:11</x>); (d) wymazuje pamięć grzechów przeszłości (<x>570 3:1316</x>; <x>650 8:10-12</x>); (e) gwarantuje moc do nowego życia (<x>330 36:26-27</x>; <x>520 8:2-4</x>). Wymienione argumenty pochodzą z <x>300 31:31-34</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>650 7:12</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) O przymierzu. [↑](#footnote-ref-5)